



Landesverband
Sachsen e.V.



WENN ICH

Ein:e

ZAUBER:in

WÄRE,...

**Träume, Gefühle und Wünsche
aus der Sicht von
Kindern, Jugendlichen
und jungen Erwachsenen**

Landesjugendwerk der AWO Sachsen
Arbeiterwohlfahrt Landesverband Sachsen e.V.



Маргіт Вайнерт

Саксонське об'єднання добробуту робітників вже майже тридцять років опікується людьми, які прибувають до Саксонії. Зараз ми проводимо цю роботу в 51 міграційному закладі та в широкому спектрі волонтерської роботи в двадцяти районних об'єднаннях та 71 місцевому об'єднанні.

Я була приголомшена подіями в Україні в лютому. Для всіх нас в АВО було очевидним те, що треба допомогти швидко і без бюрократичних зволікань.

Одразу після 24 лютого члени АВО в Саксонії організували допомогу та пропозиції для українських вимушених біженців. Ми опікуємося багатьма дітьми у 200 дитячих садочках, у групах продовженого дня, у спеціалізованих міграційних службах та консультаційних центрах. Водночас ми підтримуємо волонтерські українські організації по всій Саксонії, які пропонують допомогу.

У цій брошурі своє слово скажуть діти та молодь. Вони показують нам інший погляд. Вони розповідають про сімейні турботи і негаразди, радість і горе у колі друзів, переживання у школі, у соціальному оточенні та у своєму районі. Ця брошура - свідчення людей, які часто стають нашими новими сусідами.

Читаючи ці історії, я все більше переконуюся, що співробітники АВО щодня роблять все можливе для того, аби допомогти українцям. Водночас це також залишає у мене відчуття, що ми можемо зробити ще більше для того, аби діти, молодь, жінки і чоловіки відчували себе з нами як вдома.

Бажаю нашій молоді всього найкращого в подальшому.

З повагою, Маргіт Вайнерт

Голова АВО в Саксонії

Margit Wehnert

Die Arbeiterwohlfahrt in Sachsen betreut seit fast dreißig Jahren ankommende Menschen in Sachsen. Mittlerweile leisten wir diese Arbeit in 51 Migrationseinrichtungen und in vielfältiger ehrenamtlicher Begleitung in zwanzig Kreisverbänden und 71 Ortsvereinen.

Fassungslos nahm ich im Februar die Ereignisse in der Ukraine wahr. Für uns alle in der AWO war es selbstverständlich, schnell und unbürokratisch zu helfen.

Sofort ab dem 24. Februar organisierten Mitglieder der AWO in Sachsen für ukrainische Kriegsflüchtlinge Hilfen und Angebote. Wir betreuen viele Kinder in den zweihundert AWO-Kindergärten, in der Hortbetreuung, in den Migrationsfachdiensten und Beratungsstellen. Zugleich unterstützen wir sachsenweit ehrenamtliche ukrainische Netzwerke, die Hilfe anbieten.

In dieser Broschüre sollen Kinder und Jugendliche zu Wort kommen. Sie zeigen uns einen anderen Blick auf. Es sind familiäre Sorgen und Nöte, Freude und Leid im Freundeskreis, Erlebnisse in Schule, Sozialraum und Nachbarschaft. Diese Broschüre ist ein Zeitzeugnis von Menschen, die oftmals unsere neuen Nachbar:innen geworden sind.

Das Lesen dieser Geschichten bestärkt mich in meiner Überzeugung, dass die Mitarbeitenden der AWO tagtäglich ihr Bestes geben. Zugleich hinterlässt es auch ein Gefühl, ob wir noch mehr tun können, damit sich Kinder, Jugendliche, Frauen und Männer bei uns wohl fühlen.

Ich wünsche unseren jungen Zeitzeugen alles Gute auf ihrem weiteren Weg.

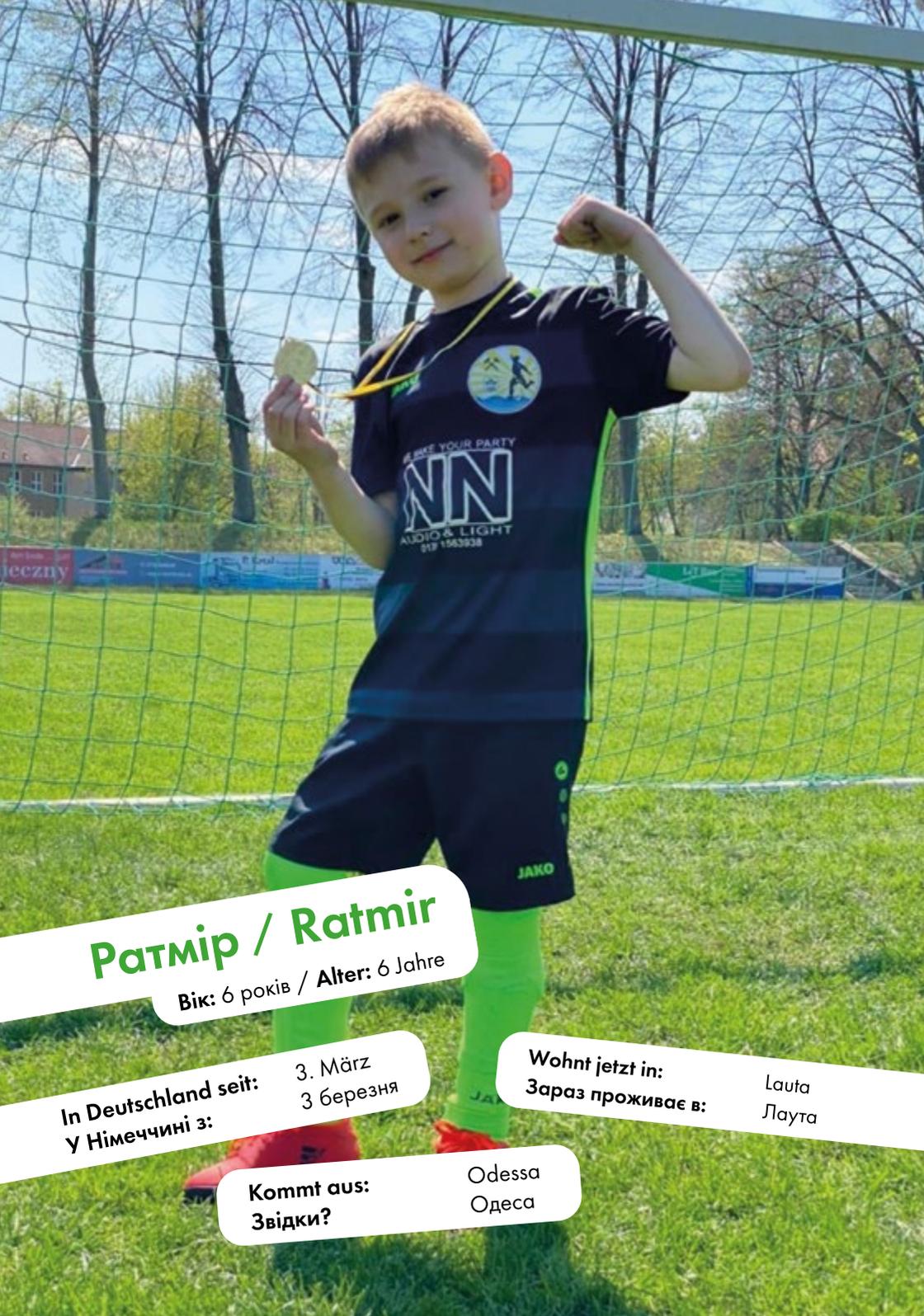
Ihre Margit Wehnert

AWO Landesvorsitzende Sachsen

**Träume, Gefühle und Wünsche
aus der Sicht von
Kindern, Jugendlichen
und jungen Erwachsenen**



Grußwort Frau Wehnert	2
Geschichte Ратмір / Ratmir	6
Geschichte Зоряна / Zoryana	8
Geschichte Єва / Eva	10
Geschichte Олександра / Oleksandra	12
Geschichte Аріна / Arina	14
Geschichte Аліса / Alisa	16
Geschichte Вова / Vova	18
Geschichte Платон / Platon	20
Geschichte Катерина / Katerina	22
Geschichte Марія / Maria	24
Geschichte Ярослав / Yaroslav	26
Geschichte Давид / David	28
Geschichte Тимур / Tymur	30
Geschichte Тимофій / Timofiy	32
Geschichte Саша / Sascha	34
Geschichte Владислава / Wladislawa	36
Grußwort aus der Ukraine	38
Nachwort von Ilko Kessler	40
Impressum	42



Ratmir / Ratmir

Вік: 6 років / Alter: 6 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з: 3. März
3 березня

Kommt aus:
Звідки? Odessa
Одеса

Wohnt jetzt in:
Зараз проживає в: Lauta
Лаута

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Würde ich meine Großeltern nach Deutschland holen.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich mag alles.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich möchte einen Bruder und eine Schwester.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich hätte gern mehr Mut und Geduld.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Mehr Kinderunterhaltung.

Питання до Ратміра

Якби я був чарівником... (і міг би все змінити)

Зробив би так, щоб дідусь і бабуся були в Німеччині.

Що б ти змінив у своїй школі?

Мені все подобається.

Що б ти змінив для своєї родини?

Я хочу сестричку і братика.

Що б ти змінив для себе?

Додав би собі сміливості й терпіння.

Що б ти змінив у місті тут?

Більше дитячих розваг.





Зоряна / Zoryana

Вік: 18 років / Alter: 18 Jahre

In Deutschland seit: 21. April
У Німеччині з: 21 квітня

Kommt aus: Kiew
Звідки? Київ

Wohnt jetzt in: Oelsa
Зараз проживає в: Оельса

Fragen an Zoryana

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde den Krieg beenden und zu meiner Familie zurückkehren.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich würde die Zulassungskriterien an einer deutschen Hochschule ändern. In Polen zum Beispiel kann man schon an einer Universität eine Sprache lernen, aber in Deutschland habe ich noch einen weiten Weg vor mir. Es ist beängstigend, so viel Zeit zu verlieren.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich wünsche mir mehr Gesundheit für meine Familie.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich würde mir mehr Selbstvertrauen und Kraft für das weitere Leben geben.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Mehr Deutschkurse, das ist ein großes Problem in meiner Stadt. Du möchtest die Sprache so schnell wie möglich lernen, aber du bekommst die Möglichkeit nicht.

Питання до Зоряни

Якби я була чарівницею... (і могла би все змінити)

Я б закінчила війну і повернулася до рідних.

Що б ти змінила у своїй школі?

Я змінила б критерії вступу до німецького університету. В Польщі, до прикладу, можна вчити мову вже у ВУЗі. В Німеччині ж мені ще дуже далеко до навчання. Страшно втрачати так багато часу.

Що б ти змінила для своєї родини?

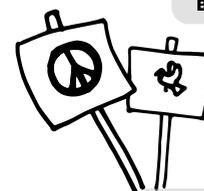
Я б забезпечила їх здоров'ям.

Що б ти змінила для себе?

Я додала б впевненості в собі та силу для подальшого життя.

Що б ти змінила у місті тут?

Більше курсів німецької: в моєму місті з цим велика проблема. Хочеш вивчити мову якнайшвидше, а не можеш.





Ева / Eva

Вік: 5 років / Alter: 5 Jahre

In Deutschland seit: 3. März
У Німеччині з: 3 березня

Wohnt jetzt in: Dresden
Зараз проживає в: Дрезден

Kommt aus: Kiew
Звідки? Київ

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde uns in die Ukraine gehen lassen.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich möchte, dass es hier viele Schaukeln gibt.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich träume davon, dass Papa zu uns zurückkommt.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich würde mir kabellose Kopfhörer zulegen.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich würde es so machen, dass jeder hier eine verständliche Sprache spricht.



Питання до Єви

Якби я була чарівницею... (і могла би все змінити)

Я б зробила так, щоб ми поїхали в Україну.

Що б ти змінила у своїй школі?

Хочу, щоб тут було багато гойдалок.

Що б ти змінила для своєї родини?

Мрію, щоб тато повернувся до нас.

Що б ти змінила для себе?

Я б зробила собі навушники без дроту.

Що б ти змінила у місті тут?

Я зробила б так, щоб всі тут розмовляли зрозумілою мовою.

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde wirklich gerne die Haltung der Ukraine und Russlands zueinander ändern.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich mag alles hier an der Schule, bis auf eine Sache. Wenn ich ukrainisch spreche, sehen sie mich als wild und fremd an, das möchte ich unbedingt ändern. Das ist mir unangenehm.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Wir brauchen mehr Zeit miteinander und dass wir nie miteinander streiten.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich möchte anfangen, zwei weitere Fremdsprachen zu lernen. Jetzt spreche ich fünf Sprachen, ich träume davon, Japanisch und Koreanisch noch zu lernen. Ich möchte auch unbedingt zur Gymnastik gehen.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich mag wirklich alles hier, Stadtverkehr, Geschäfte. Hier ist alles sehr gut, aber unser Zuhause fehlt. Wir lieben die traditionelle ukrainische Küche sehr, aber es gibt hier nirgendwo Zutaten für unsere traditionellen Gerichte zu kaufen. Das fehlt sehr.

Питання до Олександри

Якби я була чарівницею... (і могла би все змінити)

Я б зробила так, щоб ми залишилися в Україні та цього усього не було.

Що б ти змінила у своїй школі?

В школі тут все подобається, окрім одного: коли я розмовляю українською, на мене дивляться, як на дикку і чужу, це б дуже хотіла змінити. Це мені неприємно.

Що б ти змінила для своєї родини?

Нам потрібно більше часу разом і, щоб ми ніколи не сварилися один з одним.

Що б ти змінила для себе?

Я б хотіла почати вивчати ще 2 іноземні мови. Зараз я володію п'ятьма мовами, мрію вивчити ще японську і корейську. Також дуже хочу піти на гімнастику.

Що б ти змінила у місті тут?

Мені тут все дуже подобається: міський транспорт, магазини... Тут все дуже гарно, але не вистачає нашого. Ми дуже любимо традиційну українську кухню, а тут немає де купити інгредієнти для наших традиційних страв. Ось цього дуже не вистачає.



Олександра / Oleksandra

Вік: 11 років / Alter: 11 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з:

19. März
19 березня

Wohnt jetzt in:

Зараз проживає в: Dresden
Дрезден

Kommt aus:
Звідки?

Sumy
Суми



Арина / Arina

Вік: 20 років / Alter: 20 Jahre

In Deutschland seit: 20. März
У Німеччині з: 20 березня

Wohnt jetzt in: Freiberg
Зараз проживає в: Фрайберг

Kommt aus: Kiew
Звідки? Київ

Fragen an Arina

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde nichts ändern. Alles auf der Welt geschieht aus einem bestimmten Grund. Was geschehen ist, ist geschehen.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich studiere online in der Ukraine. Dort würde ich mehr ausländische Lehrer einsetzen, um die Sprache mit Muttersprachlern zu lernen.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich würde ihnen die Angst nehmen, die Ukraine zu ihrer eigenen Sicherheit zu verlassen.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich würde gerne das Funkeln in meinen Augen zurückbekommen, die vor dem 24. Februar gegläht haben.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich würde nichts ändern, die Menschen leben hier gut. Ich möchte einfach in einer großen Stadt leben.

Питання до Аріни

Якби я була чарівницею... (і могла би все змінити)

Я нічого б не змінювала. Все у світі відбувається не просто так. Що зроблено, те зроблено.

Що б ти змінила у своїй школі?

Я навчаюся онлайн в Україні. Там я б додала більше іноземних викладачів, щоб вивчати мову з її носіями.

Що б ти змінила для своєї родини?

Я б позбавила їх страху їхати з України в цілях своєї безпеки.

Що б ти змінила для себе?

Я б хотіла повернути собі ті іскри в очах, які палали до 24 лютого.

Що б ти змінила у місті тут?

Я б нічого не змінювала, людям добре тут живеться. Я просто хотіла б жити у великому місті.





Аліса / Alisa

Вік: 3 роки / Alter: 3 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з:

5. März
5 березня

Wohnt jetzt in:

Зараз проживає в: Dresden
Дрезден

Kommt aus:
Звідки?

Kiew
Київ

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde gerne zu Larisa Volodymyrivna (Erzieherin in Kiew) in den Kindergarten gehen.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich möchte, dass hier ein Berg Spielzeug steht.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich würde Blumen für meine Familie zaubern.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich möchte Claudia und Junker verstehen, mit denen wir leben.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich würde dafür sorgen, dass der Kinderwagen für meine Puppe in Dresden steht, nicht in Kiew.

Питання до Аліси

Якби я була чарівницею... (і могла би все змінити)

Я б дуже хотіла в садочок до Лариси Володимирівни (вихователька в Києві).

Що б ти змінила у своїй школі?

Хочу, щоб тут була гора іграшок.

Що б ти змінила для своєї родини?

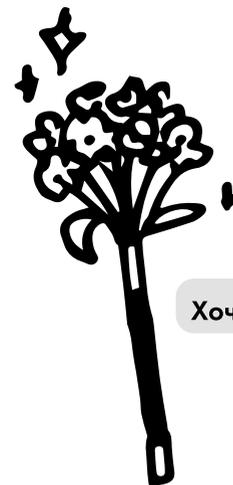
Я б начарувала квіточки для моєї сім'ї.

Що б ти змінила для себе?

Хочу розуміти Клаудію і Юнкера, з якими ми живемо.

Що б ти змінила у місті тут?

Зроблю так, щоб коляска для моєї ляльки була в Дрездені, а не в Києві.





Vova / Vova

Вік: 6 років / **Alter:** 6 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з:

5. März
5 березня

Wohnt jetzt in:

Зараз проживає в:

Dresden
Дрезден

Kommt aus:
Звідки?

Kiew
Київ

Fragen an Vova

18

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde die Zeit ändern, damit sie schneller vergeht und ich mein Tablet zurückbekomme. Ich wurde bestraft und deshalb wurde es weggebracht.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich möchte, dass wir in der Schule mehr malen.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich möchte sehr, dass Papa aus der Ukraine kommt.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich würde darauf achten, besser zu hören, denn manchmal höre ich nicht auf die Erwachsenen.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich möchte Deutsch sprechen lernen.



Питання до Вови

Якби я був чарівником... (і міг би все змінити)

Я змінив би час, щоб він скоріше пройшов і я отримав знову свій планшет. Я покараний, тому його забрали.

Що б ти змінив у своїй школі?

Хочу, щоб в школі ми більше малювали.

Що б ти змінив для своєї родини?

Дуже хочу, щоб тато приїхав з України.

Що б ти змінив для себе?

Зробив би так, щоб я був чемний, бо я інколи не такий.

Що б ти змінив у місті тут?

Щоб я навчився розмовляти цією мовою німецькою.



Платон / Platon

Вік: 10 років / Alter: 10 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з:

12. März
12 березня

Wohnt jetzt in:

Зараз проживає в: Dresden
Дрезден

Kommt aus:
Звідки?

Sumy
Суми

Fragen an Platon

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde mir wirklich wünschen, dass wir in der Ukraine bleiben und dieser Konflikt nie existiert hätte.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Zu Hause lernte ich in der zweiten Schicht, das heißt, ich kam oft erst um 11 Uhr zum Unterricht. Hier ist es sehr schwierig, sehr früh aufzustehen, um zur Schule zu gehen, deshalb würde ich die Anfangszeit ändern.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich träume davon, dass alles immer so bleibt, wie es jetzt ist.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Mir das Erlernen neuer Sprachen zu erleichtern. Deutsch ist für mich sehr schwierig.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Es wäre gut, wenn es hier weniger Autos gäbe, sie sind sehr umweltschädlich.

Питання до Платона

Якби я був чарівником... (і міг би все змінити)

Я б дуже хотів, щоб ми залишилися в Україні і цього конфлікту ніколи не існувало.

Що б ти змінив у своїй школі?

На батьківщині я вчився у другу зміну, тобто приходив на уроки часто об 11 годині. Тут до школи вставати дуже рано і дуже важко, тож я змінив би час початку навчання.

Що б ти змінив для своєї родини?

Я мрію, щоб все в нас завжди було, як є зараз.

Що б ти змінив для себе?

Щоб мені легше давалось вивчення нових мов. З німецькою мовою дуже важко мені.

Що б ти змінив у місті тут?

Було б добре, якби тут було менше машин - вони дуже руйнують екологію.



Kateryna / Katerina

Вік: 21 рік / Alter: 21 Jahre

In Deutschland seit: Dezember 2019
У Німеччині з: грудня 2019

Wohnt jetzt in: Hetzdorf
Зараз проживає в: Хецдорф

Kommt aus: Schyotmyr
Звідки? Житомир

Fragen an Katerina

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Alles geht seinen eigenen Weg. Ich glaube an Karma und an die Seele, ich denke, jeder macht seine eigene Reise durch. Das Heute ist das Ergebnis unseres Gestern.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich arbeite jetzt und besuche einen Sprachkurs. Ich würde die Einstellung der Menschen hier gegenüber Ausländern von Vorurteilen zu Neutralität ändern, um andere ohne Vorurteile zu betrachten.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich wünsche mir Verständnis und Akzeptanz für meine Handlungen und Entscheidungen. Jedes Familienmitglied soll sich wohl, bequem und vor allem geliebt fühlen. Es ist wichtig, dass man nach Hause kommen möchte.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich weiß es nicht einmal, wahrscheinlich mehr Ausdauer und Unverwüstlichkeit. Ich möchte lernen, Menschen durch den Filter zu lassen und in der Lage zu sein, meine Grenzen in dem Moment zu verteidigen. Ich möchte entschiedener sein.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Beginnen wir mit der Tatsache, dass ich nicht in der Stadt wohne. Zumindest würde ich ein paar Nachtbusse, einige Aktivitäten für Kinder und Erwachsene, Ausflüge hinzufügen, damit die Stadt nicht stirbt. Es ist sehr schwierig, hier Kontakte zu knüpfen, denn es gibt einfach keinen Ort, an dem man der Gesellschaft begegnen kann.

Питання до Катерини

Якби я була чарівницею... (і могла би все змінити)

Все йде своїм ладом. Я вірю в карму і душу. Думаю, кожен проходить своє. Сьогодні – це результат нашого вчора.

Що б ти змінила у своїй школі?

Я працюю і відвідую мовні курси наразі. Я змінила б ставлення людей тут до іноземців з упередженого на нейтральне.

Що б ти змінила для своєї родини?

Я б хотіла розуміння і прийняття моїх дій та рішень, щоб кожен член сім'ї відчував себе добре, комфортно, а головне коханим. Важливо, щоб хотілось повертатися додому.

Що б ти змінила для себе?

Я навіть не знаю, напевно, більше наполегливості та стійкості. Хочу навчитися пропускати людей через фільтр і вміти відстоювати свої кордони в моменті. Хочу більше твердості в собі.

Що б ти змінила у місті тут?

Почнемо з того, що живу я не в місті. Як мінімум, я б додала пару нічних бусів, якісь активності для дітей та дорослих, екскурсії, щоб місто не помирало. Тут дуже важко соціалізуватися, бо просто ніде з соціумом стикатися.



Марія / Maria

Вік: 12 роки / Alter: 12 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з:

8. März
8 березня

Wohnt jetzt in:
Зараз проживає в:

Dresden
Дрезден

Kommt aus:
Звідки?

Kiew
Київ

Fragen an Maria

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich träume davon, die Zeit zurückzudrehen und dass es den Krieg einfach nicht gegeben hat.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Erstens würde ich mich einschulen lassen. Meine Mutter und ich sind schon lange auf der Suche und es gibt nirgendwo einen Platz für mich. Ich träume auch davon, dass es in der neuen Schule Ukrainer:innen geben wird.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich würde mir wirklich wünschen, dass mein Bruder und meine Schwester und ich aufhören, uns dauernd zu streiten.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich möchte etwas Neues an meinem Aussehen, vielleicht eine neue Haarfarbe.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich würde mich hier gerne wohler fühlen, als es ist, und das warme Meer herbeizaubern.

Питання до Марії

Якби я була чарівницею... (і могла би все змінити)

Мрію повернути час і, щоб війни просто не існувало.

Що б ти змінила у своїй школі?

По-перше, я б зробила так, щоб вона з'явилася. Ми вже довго з мамою шукаємо і ніде для мене немає місця. А ще я мрію, щоб в новій школі теж були українці.

Що б ти змінила для своєї родини?

Я б дуже хотіла, щоб з братом і сестрою ми перестали постійно конфліктувати.

Що б ти змінила для себе?

Хочеться чогось нового в своїй зовнішності, можливо, новий колір волосся.

Що б ти змінила у місті тут?

Хотілося б відчувати себе тут більше в безпеці, ніж воно є, і начарувати тут тепле море.



Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde die Welt verändern, damit es keinen Krieg gibt. Ich würde auch die Haltung anderer Länder gegenüber der Ukraine noch vor Kriegsbeginn ändern.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Meine Mutter und ich finden hier keine Schule. Bitte schreiben Sie, dass ich ein ausgezeichnete Schüler bin, ich spreche Englisch und sogar ein bisschen Deutsch.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich würde uns näher bringen. Wissen Sie, 2000 km machen nicht optimistisch.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich würde Anfang des Sommers wiederkommen und noch mehr Deutsch lernen. Und vor allem möchte ich mein Alter auf mindestens 18 erhöhen, damit ich mein Vaterland schon verteidigen kann.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Vor allem in der Stadt selbst gibt es nichts zu ändern, mir gefällt es hier. Das würde ich gerne über ganz Deutschland sagen. Ich hätte die Gasabhängigkeit Deutschlands viel früher geändert, damit es jetzt nicht so weh tut.

Питання до Ярослава

Якби я був чарівником... (і міг би все змінити)

Я змінив би світ, щоб війни не існувало. Ще я змінив би ставлення інших країн до України ще до початку війни.

Що б ти змінив у своїй школі?

Нам з мамою не вдається знайти тут школу. Напишіть, будь ласка, що я відмінник, знаю англійську і навіть трохи німецьку.

Що б ти змінив для своєї родини?

Я б її з'єднав. Знаєте, 2000 км оптимізму не додають.

Що б ти змінив для себе?

Я повернувся б на початок літа та вчив би німецьку ще більше. А найбільше я б хотів додати собі віку, хоча б до 18, щоб я вже міг боронити мою Батьківщину.

Що б ти змінив у місті тут?

Особливо немає чого змінювати в самому місті, мені тут подобається. Я б хотів сказати про всю Німеччину. Я б змінив газову залежність Німеччини набагато раніше, щоб не було так боляче зараз.



Ярослав / Yaroslav

Вік: 14 років / Alter: 14 Jahre

In Deutschland seit: 19. März
У Німеччині з: 19 березня

Wohnt jetzt in: Dresden
Зараз проживає в: Дрезден

Kommt aus: Sumy
Звідки? Суми

Давид / David

Вік: 13 років / Alter: 13 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з: 8. März
8 березня

Wohnt jetzt in: Dresden
Зараз проживає в: Дрезден

Kommt aus:
Звідки? Lutsk
Луцьк

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde die Meinung der Russen über die Ukraine und die Ukrainer:innen ändern und nach Hause zurückkehren. Ich möchte auch die Freundschaft der Ukraine mit anderen Ländern stärken.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich würde die Sprache wechseln, in der ich lerne. Es ist eine Schande für mich, auf Russisch zu lernen und es von Ukrainer:innen zu hören.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Das ist eine schwierige Frage für mich. In unserer Familie gibt es starke Auseinandersetzungen, ich möchte, dass sie nie wieder vorkommen, und wir leben zusammen in unserer Heimatstadt.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Meine Emotionen. Viele Emotionen, die überwältigen und überraschen mich. Ich möchte ruhiger werden und nicht faul sein.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich würde auf keinen Fall die Leute wechseln. Die Menschen hier sind gut, sie helfen immer bei allem, und die Stadt ist schön. Ich vermisse mein Zuhause und diese Atmosphäre. Ich möchte wirklich nach Hause zurück. Obwohl es hier gut ist, wird es nie genug sein.

Питання до Давіда

Якби я був чарівником... (і міг би все змінити)

Я б змінив думку росіян про Україну й українців та повернувся б додому. Ще я б хотів зміцнити дружбу України з іншими країнами.



Що б ти змінив у своїй школі?

Я б змінив мову, якою навчаюся. Мені прикро навчатися російською та чути її від українців.

Що б ти змінив для своєї родини?

Для мене це важке питання. Бувають в нашій сім'ї сильні сварки. Хочу, щоб їх ніколи не було, і ми жили разом у рідному місті.

Що б ти змінив для себе?

Свої емоції. Дуже багато емоцій, вони накривають та охоплюють зненацька. Я хотів би їх втихомирити та не бути лінивим.

Що б ти змінив у місті тут?

Людей би точно не змінював. Люди тут хороші, у всьому завжди допомагають. Та й місто добре. Дому рідного не вистачає і тієї атмосфери. Дуже хочу додому. Хоч тут і добре, цього ніколи не буде достатньо.



Тимур / Tymur

Вік: 6 років / Alter: 6 Jahre

In Deutschland seit: 22. März
У Німеччині з: 22 березня

Wohnt jetzt in: Dresden
Зараз проживає в: Дрезден

Kommt aus: Kharkiv
Звідки? Харків

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde meinen Vater ändern.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Wenn ich eine schlechte Note bekomme, würde ich den Lehrer ändern, um eine höhere Punktzahl zu bekommen.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich möchte, dass Papa sanft wird.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich würde nur Papa ändern.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Damit das hier verkaufte Spielzeug das gleiche ist, wie in der Ukraine.

Питання до Тимура

Якби я був чарівником... (і міг би все змінити)

Я б змінив мого батька.

Що б ти змінив у своїй школі?

Якби я отримав двійку, я б змінив вчительку, щоб поставила мені вищий бал.

Що б ти змінив для своєї родини?

Щоб тато був лагідним.

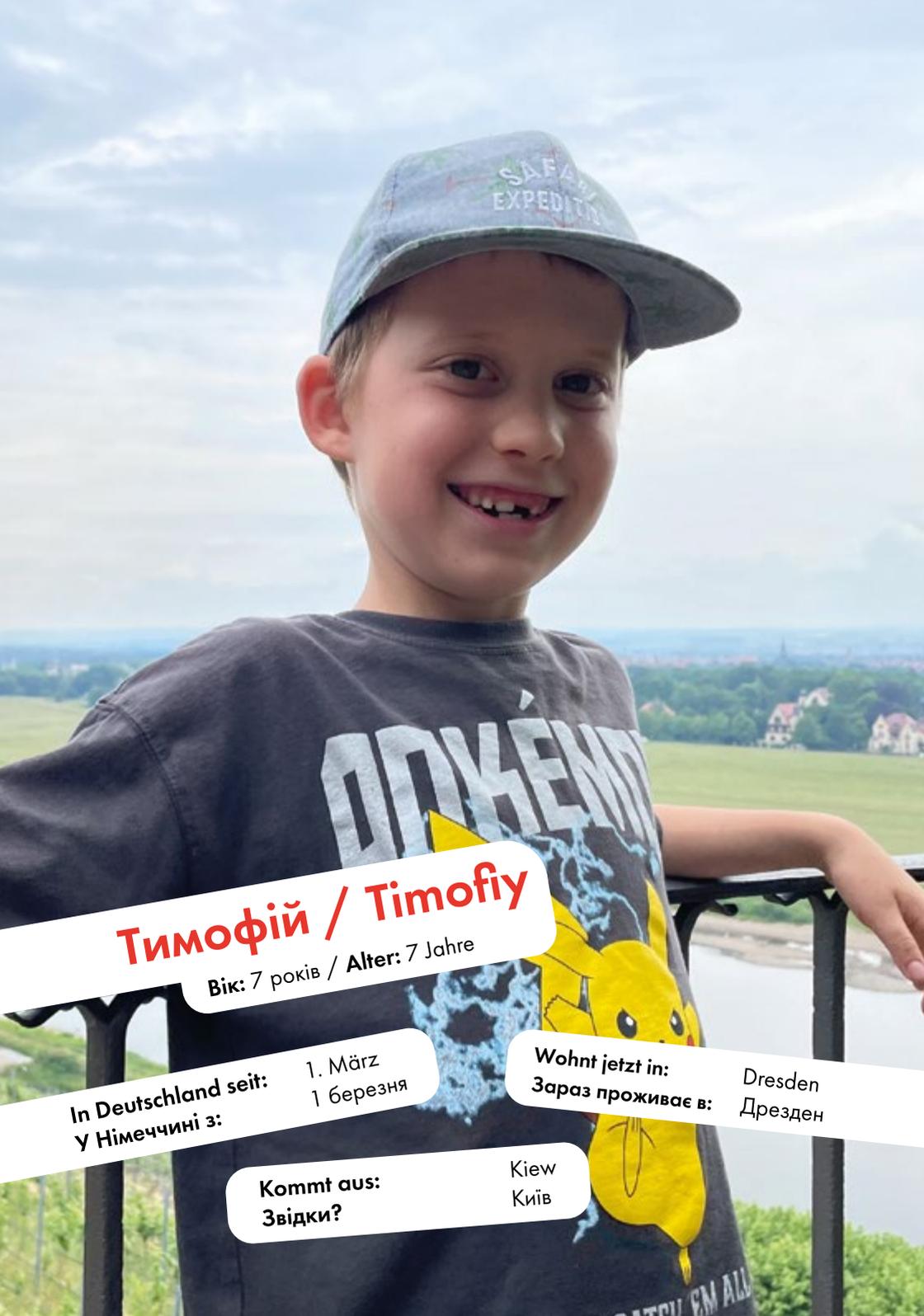
Що б ти змінив для себе?

Тільки тата.

Що б ти змінив у місті тут?

Щоб тут продавались іграшки такі, як в Україні.





Тимофій / Timofiy

Вік: 7 років / Alter: 7 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з:

1. März
1 березня

Wohnt jetzt in:

Зараз проживає в: Dresden
Дрезден

Kommt aus:
Звідки?

Kiew
Київ

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde eine neue Baumart erfinden.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ich möchte, dass in der Schule Süßigkeiten verteilt werden und mehr Schreiben gelehrt wird.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich würde meine Schwester von groß in klein verwandeln, ich möchte ein älterer Bruder sein.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich möchte jemandes Vater sein, damit ich wie mein Vater sein kann.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich hätte gerne mehr Helikopter.

Питання до Тимофій

Якби я був чарівником... (і міг би все змінити)

Я б винайшов новий вид дерева.

Що б ти змінив у своїй школі?

Хочу, щоб в школі роздавали солодощі та щоб більше викладали письмо.

Що б ти змінив для своєї родини?

Я б змінив сестру з дорослої на молодшу, хочу бути старшим братом.

Що б ти змінив для себе?

Я хочу стати комусь батьком, щоб бути схожим на свого тата.

Що б ти змінив у місті тут?

Я хотів би більше вертольотів.





Саша / Sascha

Вік: 9 років / Alter: 9 Jahre

In Deutschland seit:
У Німеччині з:

8. März
8 березня

Wohnt jetzt in: Dresden
Зараз проживає в: Дрезден

Kommt aus:
Звідки?

Kiew
Київ

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich würde den Krieg zerstören.

Was würdest du in deiner Schule hier ändern?

Ganz ehrlich? Nichts. Ich mag meine Schule hier sehr.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich möchte, dass wir wieder alles kaufen können, was wir mögen und brauchen.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich vermisse mein Fahrrad sehr, leider können wir so eins hier nicht kaufen, also hätte ich gerne mein Fahrrad zurück.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Ich vermisse die Kommunikation mit Menschen meines Alters. Ich gehe zum Baseball und dort sind nur sehr kleine Kinder. Ich möchte einfach jemanden haben, mit dem ich Baseball spielen kann, so wie ich es zu Hause getan habe.

Питання до Саші

Якби я був чарівником... (і міг би все змінити)

Я б знищив війну.

Що б ти змінив у своїй школі?

Чесно? Нічого. Мені дуже подобається моя школа тут.

Що б ти змінив для своєї родини?

Хочу, щоб ми знов могли купувати все те, що нам подобається і потрібно.

Що б ти змінив для себе?

Я дуже сумую за своїм велосипедом, тут такий купити ми, на жаль, не в змозі, тому я просто хочу свій велосипед.

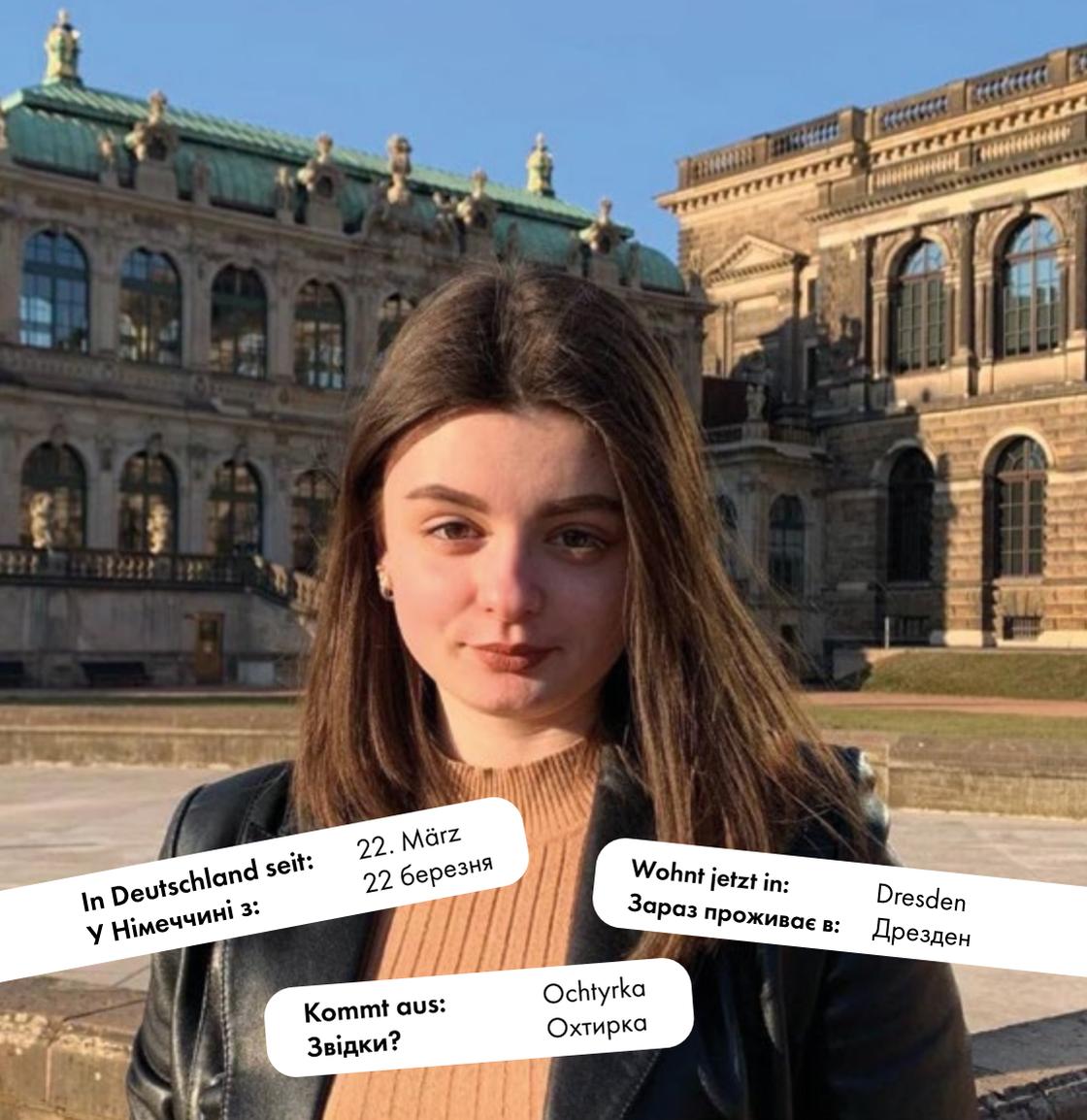
Що б ти змінив у місті тут?

Мені не вистачає спілкування з людьми мого віку. Я ходжу на бейсбол і там лише дуже маленьки діти. Просто хочу, щоб було з ким пограти, як колись вдома.



Владислава / Wladislawa

Вік: 19 років / Alter: 19 Jahre



In Deutschland seit: 22. März
У Німеччині з: 22 березня

Wohnt jetzt in: Dresden
Зараз проживає в: Дрезден

Kommt aus: Ochtyrka
Звідки? Охтирка

Fragen an Wladislawa

Wenn ich eine Zauber:in wäre, ... (und alles ändern kann)

Ich werde wahrscheinlich ganz klassisch antworten, eine andere Antwort gibt es nicht. Ich würde dafür sorgen, dass es nirgendwo einen Krieg geben würde.

Was würdest du in deiner Universität hier ändern?

Jetzt besuche ich Sprachkurse und bereite mich darauf vor, hier an der Universität zu studieren. Ich würde nichts ändern, ich finde das deutsche Bildungssystem sehr cool.

Was würdest du für deine Familie ändern?

Ich träume davon, meinen Vater öfter zu sehen. Er hat immer hart gearbeitet und ist auf Geschäftsreisen gefahren, um uns mit allem zu versorgen, was wir brauchten. Er hat alle wichtigen Termine von mir verpasst. Heute kämpft er in der Armee, und manchmal weiß ich nicht, ob ich ihn überhaupt noch sehen werde.

Was würdest du für dich selbst ändern?

Ich würde einfach in die Ukraine zurückkehren, nach Charkiw, wo ich in meiner Lieblingswohnung lebte und an der besten Universität studierte. Ich fühle mich nirgendwo sonst so wohl wie dort.

Was würdest du hier in der Stadt ändern?

Das Wichtigste ist, dass es weniger Menschen gibt, die die russische Politik unterstützen.

Питання до Владислави

Якби я була чарівницею... (і могла би все змінити)

Я, напевно, класично відповім, по-іншому тут не відповісти: я б зробила так, щоб ніколи ніде не було війни.

Що б ти змінила у своїй школі?

Зараз я відвідую мовні курси і готуюся до вступу в університет тут. Я нічого б не змінювала, мені німецька система навчання здається дуже класною.

Що б ти змінила для своєї родини?

Я мрію бачити батька частіше. Це тягнеться через все життя, аби забезпечити нас усім необхідним, він завжди багато працював та їздив у відрядження. Йому доводилося пропускати всі важливі для мене дати. Сьогодні він воює і інколи я не знаю, чи побачу його взагалі.

Що б ти змінила для себе?

Я б просто повернулася до України, в Харків, де я жила в улюбленій квартирі і навчалася в найкращому ВУЗІ. Душевно я себе так добре, як там, ніде не відчуваю.

Що б ти змінила у місті тут?

Найголовніше, щоб було менше людей, які підтримують російську політику.





Никитенко Інна Леонідів

В нашій країні сталося найстрашніше - в наш дім прийшла війна, мільйони людей, звичайних сімей 24 лютого 2022 року прокинулись в іншій реальності. Авіаудари, бомби, танки, смерті, горе, розпач, жах стали нашою страшною дійсністю. Наші діти позбулися дитинства, можливості нормально рости, навчатись і просто жити. Вони були вимушені разом з батьками, а деколи й просто зі знайомими, тікати від обстрілів та загрози бути фізично знищеними. І все це з надією врятувати найцінніше - життя.

З перших днів підступного нападу Росії на український народ та нашу країну, Німеччина щиро простягнула руку допомоги українцям, прихистила сотні тисяч біженців, оточила безмежною підтримкою наших діток і жінок, які залишилися без рідної домівки, сім'ї та щасливого мирного життя. Жодних слів не вистачить, щоб висловити нашу вдячність за вашу неймовірну підтримку та допомогу, співчуття та розуміння, за те, що ви робите для нас та наших дітей. Наша єдність - це наша і ваша свобода, можливість жити під мирним небом.

Никитенко Інна Леонідівна -
керівниця служби у справах дітей Чернівецької міської ради

Nikytenko Inna Leonidivna

Das Schlimmste ist in unserem Land passiert – der Krieg kam in unsere Heimat, Millionen von Menschen, ganz normale Familien, wachten am 24. Februar 2022 in einer anderen Realität auf. Luftangriffe, Bomben, Panzer, Tod, Trauer, Verzweiflung und Entsetzen wurden zu unserer schrecklichen Realität. Unsere Kinder haben ihre Kindheit verloren, die Möglichkeit, normal aufzuwachsen, zu studieren und einfach nur zu leben, sie haben ihre Zukunft verloren und waren gezwungen, mit ihren Eltern und manchmal auch nur mit ihren Freund:innen vor dem Beschuss zu fliehen, vor der Bedrohung, physisch zerstört zu werden, in der Hoffnung, das Wertvollste zu retten – das Leben.

Von den ersten Tagen des heimtückischen Angriffs Russlands auf das ukrainische Volk, auf unser Land, hat Deutschland den Ukrainer:innen aufrichtig seine helfende Hand gereicht, Hunderttausende von Flüchtlingen beherbergt, unsere Kinder und Frauen, die ihre Häuser, ihre Familien, ihr glückliches, friedliches Leben verloren haben, grenzenlose Unterstützung gegeben. Es gibt keine Worte, die unsere Dankbarkeit für diese unglaubliche Unterstützung und Hilfe, das Mitgefühl und Verständnis für das, was sie für uns und vor allem für unsere ukrainischen Kinder tun, zum Ausdruck bringen könnten. Die Einheit von Ukraine und Deutschland ist unsere und Eure Freiheit, die Möglichkeit, unter einem friedlichen Himmel zu leben.

Nikytenko Inna Leonidivna -
Leiterin des Kinderdienstes beim Stadtrat Tscherniwzi



Ілько Кесслер

Дякую колегам з Саксонської асоціації соціального захисту робітників,

за їхню неймовірну роботу протягом останніх кількох місяців. Дякуємо всім волонтерам та штатним працівникам районних об'єднань AWO, які, серед іншого, опікувалися українськими біженцями вздовж автостради, ініціювали пропозиції допомоги в муніципалітетах та надавали особливу підтримку людям, що прибувають. Окрема подяка пані Маргіт Вайхнерт та пані Нікітенко Інні Леонідівні за спільну роботу над брошурою. Вона показує, що думають і відчують діти та молодь, які зараз живуть з нами.

Насамкінець хотів би подякувати колегам з AWO Landesverband Sachsen, особливо пані Ніколь Чумаковій та відділу з питань міграції. За численні понаднормові години, структуровану роботу в той час, коли інші, здавалося, втрачали голову. Без Вас було б неможливо супроводжувати та координувати різноманітну штатну та волонтерську діяльність AWO, а також продовжувати допомагати актуальною інформацією.

З повагою

Ілько Кесслер

Референт з питань міграції / інтеграції на ринку праці,
AWO Landesverband Sachsen e.V

Ilko Kessler

Danke an die Kolleg:innen der sächsischen Arbeiterwohlfahrt,

für die unglaubliche Arbeit der letzten Monate. Danke an alle ehren- und hauptamtlichen Engagierten der AWO-Kreisverbände, die u.a. an der Autobahn ukrainische Flüchtlinge versorgten, die in den Kommunen Hilfsangebote auf den Weg gebracht und den ankommenden Menschen in besonderer Form Unterstützung gegeben haben. Ein besonderes Dankeschön geht an Frau Margit Weihnert und Frau Nikytenko Inna Leonidivna für die gemeinsame Zusammenarbeit zur Broschüre, die aufzeigt, was Kinder und Jugendliche denken und fühlen, die nun bei uns leben.

Es bleibt mir am Schluss vorbehalten, den Kolleg:innen des AWO Landesverband Sachsen – insbesondere Frau Nicole Chumakova und dem Fachbereich Migration – mein Dankeschön auszusprechen: Für die vielen Überstunden und das strukturierte Arbeiten in einer Zeit, wo Andere eher den Kopf zu verlieren schienen. Ohne Euch wäre es nicht gelungen, dieses vielfältige haupt- und ehrenamtliche Engagement der AWO zu begleiten, zu koordinieren und immer wieder mit aktuellen Informationen weiter zu helfen.

Mit freundlichen Grüßen

Ilko Keßler

Referent Migration / Arbeitsmarktintegration Fachbereichsleitung,
AWO Landesverband Sachsen e.V.

„Wenn ich ein:e Zauber:in wäre...“

**Projekt PJVE – jung.vielfältig.engagiert
der Arbeiterwohlfahrt Landesverband Sachsen e.V.**

Herausgeber

Arbeiterwohlfahrt Landesverband Sachsen e.V.

Devrientstraße 7

01067 Dresden

Tel.: 0351 84704-0

E-Mail: landesverband.kontakt@awo-sachsen.de

Redaktion

Leitung Nicole Chumakova, Ilko Keßler, Ulrike Novy, Oryna

Tyvonenko, Julia Schieferdecker, Paula Salomo, Tamine Carvalho,

Fränze Bode, Melanie Eberlein, Franziska Fehst, Jan Sarrazin

Gestaltung & Satz

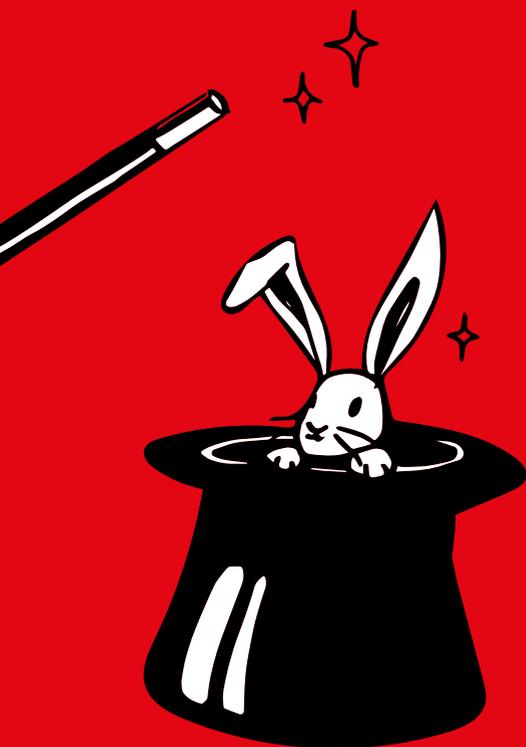
Robin Scholze

Illustrationen

Robin Scholze, Henriette Untisz

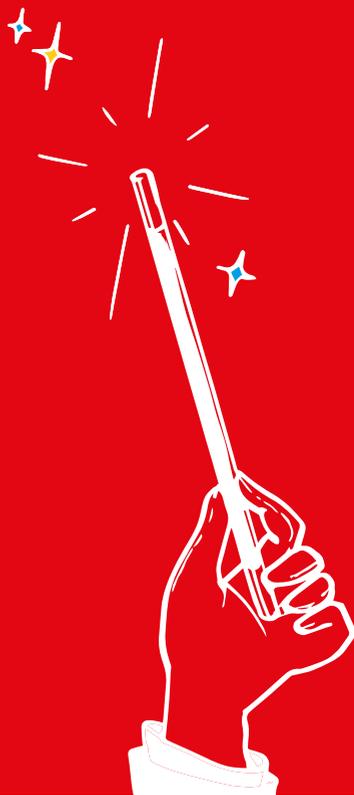
Druck

Saxoprint



**Wir danken allen beteiligten
Kindern, Jugendlichen und
jungen Erwachsenen!**

**Ми хотіли б подякувати всім
дітям та молоді!**



Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES
UND GESELLSCHAFTLICHEN
ZUSAMMENHALT

